

Centralna Knjižnica

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME IV

No. 13 - 11 May 1951

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 68

CONTRIBUTIONS FOR SICKNESS INSURANCE DUE TO THE „ENTE DI PREVIDENZA PER I DIPENDENTI DAGLI ENTI DI DIRITTO PUBBLICO“ AND TO THE „ENTE DI PREVIDENZA ED ASSISTENZA PER I LAVORATORI DELLO SPETTACOLO“

WHEREAS it is deemed advisable to determine the elements of the earnings to be taken into account for calculation of the contributions for sickness insurance due to the „Ente di Previdenza per i dipendenti dagli Enti di Diritto Pubblico“ and to the „Ente di Previdenza e di Assistenza per i lavoratori dello spettacolo“ in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

For the determination of the elements of the earnings to be taken into account for calculation of the contributions for sickness insurance due to the „Ente di Previdenza per i dipendenti dagli Enti di Diritto Pubblico“ and to the „Ente di Previdenza e di Assistenza per i lavoratori dello spettacolo“ there shall be applicable the provisions contained in Articles I, II, III, IV and V of General Order No. 47, dated 20 March 1946.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me and shall be operative as from the pay-period in course on the date of its publication.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/51/49

Order No. 69

GRANTING OF AN UNEMPLOYMENT EXTRAORDINARY SUBSIDY TO SEAMEN DISCHARGED OWING TO ROTATION OF EMPLOYMENT

WHEREAS it is deemed advisable to grant an unemployment extraordinary subsidy to unemployed seamen discharged owing to rotation of employment, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army,
Director General, Civil Affairs,

ORDER :

ARTICLE I

Section 1. — The granting of the unemployment extraordinary subsidy set forth in Chapter III of Order No. 196, dated 7 October 1949, is hereby authorized for the duration of ninety days for seamen in possession of the „libretto di navigazione“, involuntarily unemployed due to lack of work on the effective date of this Order, discharged owing to rotation of employment, provided they are in the condition required by the said Order to benefit by the mentioned extraordinary subsidy.

Section 2. — The extraordinary subsidy referred to in the preceding Section shall be due as from the first day, excluding holidays, subsequent to that on which the application of the unemployed worker has been filed with the „Capitaneria di Porto“.

Section 3. — The „Capitaneria di Porto“ shall forward the applications to the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ together with a certificate stating that the applicant's employment has been interrupted owing to rotation, that on the date of the application he is not employed on board again and that he is inscribed in the seamen's priority lists („turni di collocamento“).

Section 4. — The time-limit for the filing of applications shall expire on the forty fifth day following that of publication of this Order in the Official Gazette.

ARTICLE II

Those persons who are inscribed in the nominal rolls of agricultural workers mentioned in article 12 of R.D. 24 September 1940, No. 1949, shall be excluded from the above subsidy.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/65

Order No. 70

INCREASE OF FINES FOR CERTAIN OFFENCES UNDER THE LAW ON FORESTRY

WHEREAS it is deemed opportune to further increase the pecuniary punishment for the offences provided for by Article 24 of the R. D. 30 December 1923 No. 3267 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The pecuniary punishment foreseen by Article 24 of the R.D. No. 3267 of 30 December 1923, as increased by art. 1 of R.D.L. No. 23 of 3 January 1926 and by Art. IV, Section 1, of Order No. 117 of 15 January 1948, is further increased to, from a minimum of 1200 lire up to a maximum of 10.000 lire, for each „decara“ or fraction of „decara“, with a minimum punishment of 4.000 Lire.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 28th day of April 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/68

Order No. 71

AMENDMENT TO THE STATUTE OF THE SERBIAN ORTHODOX COMMUNITY OF TRIESTE

WHEREAS by Order No. 48 dated 27 March 1950 the new Statute of the Serbian Orthodox Community of Trieste was approved and, marked as „Annex A“ to that Order,

WHEREAS the general assembly of the Serbian Orthodox Community of Trieste has considered it necessary to amend said Statute, and

WHEREAS the Zone President has made no objection to such amendment,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — Sub paragraph No. 2 of Art. 16 of the Statute of the Serbian Orthodox Community of Trieste, constituting „Annex A“ to Order No. 48 dated 27 March 1950, and having the following wording:

„2. I confratelli che non risultano iscritti nel registro della confraternita da almeno un anno.“

is hereby repealed and substituted by the following:

„2. I confratelli che non risultano iscritti nel Registro della Confraternita da almeno tre mesi prima dell'assemblea ordinaria o straordinaria in cui vengono effettuate le elezioni“.

Section 2. — The Last paragraph of Art. 16 of the said Statute having the following wording:

„Non hanno diritto di voto passivo i confratelli che percepiscono un sussidio fisso da parte della Comunità Religiosa.“

is hereby cancelled.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 1st day of May 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/58

Order No. 72

NEW CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION

WHEREAS it is deemed advisable to grant new concessions of temporary importation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Temporary importation of the following goods is hereby permitted for the purposes hereinafter specified and for a period of 6 months:

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be tempo- rarily imported	Maximum term allowed for re- exportation
1. Motor-vehicle frames (chassis)	To be fitted with vehicle bodies (concession valid from 17 December 1950)	n. 3	1 year
2. Cellulose	For the manufacture of rolled transparent viscose (cellophane) and relative finished products (con- cession valid from 5 Ja- nuary 1951)	Kilos 100	1 year
3. Wooden trunks and roots	For the manufacture of ve- neer (concession valid from 27 November 1950)	Kilos 100 (for each qua- lity of wood)	1 year
4. Beryl minerals („glucinio“)	For the production of cop- per and beryl alloys	Kilos 100	1 year
5. Oil of turpentine	For the production of syn- thetic camphor	Kilos 500	6 months
6. Hops	For the production of beer.	Kilos 50	1 year
7. Nickel in blocks and cubes and scrap nickel	For conversion, alloyed with copper and zinc, into plates, wire, tubes, bars and various pro- ducts	Kilos 100	6 months
8. Stripped osiers	For the manufacture of baskets	Kilos 500	6 months
9. Raw and double cocoons	For the production of raw and plain silk	Kilos 500	6 months
	For the production of raw silk, whether doubled or twisted in skeins (weft and organzine)	Kilos 500	6 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is allowed	Minimum quantity which may be tempo- rarily imported	Maximum term allowed for re- exportation
	For the production of dou- bled or twisted silk (in distaffs or shuttles, crepe, weft for socks and stock- ings, etc.)	Kilos 100	6 months
10. Natural and synthetic camphor	For the manufacture of cel- luloid and various cellu- loid products (concession valid from 1 January 1951)	Kilos 100	1 year
11. Celluloid waste	For the manufacture of va- rious finished and semi- finished celluloid pro- ducts (concession valid from 1 January 1951)	Kilos 100	1 year
12. Animal oils, animal tal- low, palm oil, vegetable tallow, unnamed vege- table and animal fats, cocoa-nut oil, etc. (the concession is valid for oil and fats exempt from customs duty and not identifiable in the products obtained and for those liable to cu- stoms duty but identi- fiable in the products obtained)	For the manufacture of soap (concession valid from 1 January 1951)	Kilos 100	1 year
13. Oil-dregs and residue from the processing of vegetable oils	For the preparation of spe- cial industrial oils and fats „cime verdi e cime gialle“ for the manufac- ture of soap (concession valid from 1 January 1951)	Kilos 500	4 months

DESCRIPTION OF GOODS	Purposes for which temporary importation is allowed	Manimum quantity which may be tempo- rarily imported	Maximum term allowed for re- exportation
14. „Alkathene“ resins in sheets	For the packing and wrap- ping of fresh and dried fruit	Kilos 20	6 months
15. Warm rolled steel bands	For the manufacture of welded tubes	Kilos 100	1 year
16. New outer and inner receptacles, of any ma- terial and type	To be filled with products destined for exportation (concession valid from 1 January 1951)	n. 100	6 months

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 13 March 1951.

Dated at TRIESTE, this 3rd day of May 1951

CHARLES C. BLANCHARD

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/51

Order No. 73

EXTENSION OF TIME LIMITS OF EXPIRATION RELATING TO INDIRECT TAXES

WHEREAS it is deemed advisable to extend further the time limits of expiration relating to indirect taxes in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The time limits of expiration relating to indirect taxes on business transactions as extended to 31st December 1950 by Order No. 12, dated 21 January 1950, are hereby further extended to 31st December 1951, subject to the conditions provided for in Article I, Section 1 of Order No. 213, dated 12 September 1946.

The time limits expiring after 31 December 1950 are hereby extended to the same date and under the same conditions.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and its provisions shall be operative as from 1 January 1951.

Dated at TRIESTE, this 7th day of May 1951.

J. E. FODEN
for **CHARLES C. BLANCHARD**
Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/64

Order No. 74

DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS FOR THE CONSTRUCTION OF A NEW BUILDING FOR PASSENGERS AND OF AN UNDERBRIDGE AT THE SISTIANA-VISOGLIANO RAILWAY STOP

WHEREAS the works for the construction of a new building for passengers and of an underbridge at the Sistiana-Visogliano railway stop are deemed to be of public utility and undelayable necessity, and

WHEREAS the project of said works, submitted by the Provisional Administration of the Railways has been approved by the Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, CHARLES C. BLANCHARD, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The work for the construction of a new building for passengers and of an underbridge at the Sistiana-Visogliano railway stop described in the project dated 24 April 1951 submitted by the Provisional Administration of the Railways are hereby declared to be of public utility and of urgent and undelayable necessity in accordance with Article 71 of the Law 25 June 1863, No. 2359, as amended by Law 18 December 1879, No. 5188.

Section 2. — The aforesaid declaration shall have full effect in accordance with the Laws mentioned in the preceding Section as well as with the Law 7 July 1907, No. 429 modified by the Law 7 April 1921, No. 368 and with R. D. 24 September 1923, No. 2119.

ARTICLE II

The project dated 24 April 1951 and the summary report of the works are marked as „Annex A“ and „Annex B“ respectively and shall be deposited at the Department of Legal Affairs. Copies of the Annexes are also deposited at the Provisional Administration of the Railways where they may be freely inspected by all persons interested.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 7th day of May 1951.

J. E. FODEN

for **CHARLES C. BLANCHARD**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/77

Administrative Order No. 36

APPOINTMENT OF PROF. ROMANO REDENTO AS COMMISSIONER OF THE „FEDERAZIONE PROVINCIALE DELL' O.N.M.I.“ OF TRIESTE

WHEREAS it is deemed necessary to appoint a new Commissioner of the „Federazione Provinciale dell' O.N.M.I.“ of Trieste after the death of Commissioner Prof. Paolo Jacchia, appointed by Trieste Area Order No. 24, dated 30 October 1945,

I, VONNA F. BURGER, Col. Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Trieste Area Order No. 24 dated 30 October 1945 is cancelled.
2. Prof. Romano Redento is hereby appointed Commissioner of the „Federazione Provinciale dell' O.N.M.I.“ of Trieste.
3. The above named Commissioner shall take over all the duties and shall have full powers of the Council of the „Federazione Provinciale“ as provided for by Consolidated Text approved by R. D. 24 December 1934, No. 2316.

4. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 8th day of May 1951.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/38

Administrative Order No. 37

TEMPORARY APPOINTMENT OF A MANAGER AND DEPUTY MANAGER OF THE LIGHTHOUSE DEPARTMENT

WHEREAS by Administrative Order No. 32 dated 10 December 1947 Pergolis Domenico was temporarily appointed manager of the Lighthouse Department of the Zone, and

WHEREAS it is necessary to appoint in his stead another manager and a deputy manager of the Lighthouse Department in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. Captain Germano Sain and Domenico Pergolis are hereby temporarily appointed manager and deputy manager respectively of the Lighthouse Department (Sezione Fari e Fanali) of the „Zone“.
2. Administrative Order No. 32 dated 10 December 1947 is hereby cancelled.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 7th day of May 1951

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/51/35

Errata corrigenda

Order N. 67 - Amendments and additions to the Code of Civil Procedure - published in Gazette No. 12 dated 1st May 1951, page 251: read "ARTICLE **XCVI**," instead of "ARTICLE **XVCI**".

CONTENTS

Order

	Page
No. 68 Contribution for sickness insurance due to the „Ente di Previdenza per i dipendenti dagli Enti di Diritto Pubblico“ and to the „Ente di Previdenza e di Assistenza per i lavoratori dello spettacolo“	279
No. 69 Granting of an unemployment extraordinary subsidy to seamen discharged owing to rotation of employment	279
No. 70 Increase of fines for certain offences under the Law on Forestry	281
No. 71 Amendment to the Statute of the Serbian Orthodox Community of Trieste..	281
No. 72 New concessions of temporary importation	282
No. 73 Extension of time limits of expiration relating to indirect taxes	285
No. 74 Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the works for the construction of a new building for passengers and of an under-bridge at the Sistiana-Visogliano railway-stop	286

Administrative Order

No. 36 Appointment of prof. Romano Redento as Commissioner of „Federazione Provinciale dell' O.N.M.I.“ of Trieste	287
No. 37 Temporary appointment of a manager and deputy manager of the Lighthouse Department	288

Errata corrigenda	289
-------------------------	-----